

白話
註解

李白詩選

民智書店印行

白話
註解

李 白 詩 選

民智書店印行

一九三四年第一版印行

定價四角

實售大洋一角

選註者

余 研 因

發行者

民智書店發行所

印刷者

民智書店刷印所

版權有所翻印必究

代售者

啓 智 書 局

上海法大馬路自來火街

序言

詩以唐朝爲最盛；論起唐朝的詩人，李白和杜甫算是首屈一指的。李白以天分勝，做起詩來，好像「天馬行空」，全不受一切的拘束。杜甫以學力勝，他的詩多指陳時事的，有詩史之稱。我這次由李白詩集中選出的「李白詩選」，和杜甫詩集中選出的「杜甫詩選」，都是很純正的溫柔的敦厚的。現在用極粗淺的白話句解；就是不會做詩的，也懂得造句的用意，要算是學做詩的好範本。

編者寫于二十三年六月

白居易讀李杜詩集因題卷後

翰林江左日。員外劍南時。不得高官職。仍逢苦亂離。
暮年逋客恨。浮世謫仙悲。吟詠流千古。聲名動日夷。
一場供秀句。樂府待新詞。天意君須會。人間要好詩。

李白的生活史

李白字太白，唐朝人，是興登皇帝第九世的子孫。生在四川省昌明青蓮鄉。號青蓮居士，又號謫仙。他出世時，母夢長庚星入懷，因以命名叫白。他少年時，天才飄逸。志氣宏敏，有超過塵世的思想。與魯中諸生孔巢父韓準張叔明等，隱在徂徠山，酣歌縱酒，號稱溪六逸。他吃酒時常與飲徒醉於酒肆中。皇帝元宗欲造新樂府新詞召他，他還在酒肆中打睡。他做新樂府新詞，能夠在短時間內成功十多章。元宗稱羨其才而重他。他時常沉醉於京殿上，舉足矚高力士脫靴，力士恨他，摘其詩去激楊貴妃。後來元宗皇帝欲給李白以官，貴妃輒阻止之。李

白自己也明白當朝決不是他親近所容。于是更不自束，遂大放浪跡於江南；終日借詩酒自遣。賀知章見他，便說：「此天下謫仙也」。後死在宣城地方，與他的兒子伯禽同葬。他生平所作詩文集無定卷，普通人家都有。這是李白生活的一段小史。

二十三年六月黃馥泉作

目次

序言.....頁數

李白生活史.....一

第一 古詩

(五言古詩)月下獨酌.....一

蘇武.....二

春思.....四

春日獨酌.....四

下終南山過斛斯山人宿置酒.....五

送張舍人江東.....六

(樂府) 關山月.....七

子夜秋歌·····

八

長干行·····

九

(七言古詩) 廬山謠寄盧侍御虛舟·····

一二

夢遊天姥吟留別·····

一五

金陵酒肆留別·····

一八

宣州謝朓樓餞別校書叔雲·····

一九

思邊·····

二〇

(樂府)

蜀道難·····

二一

長相思(共二首)·····

二五

行路難·····

二七

將進酒·····

二九

第二 律詩

(五言律詩)送友人……………三二

送友人入蜀……………三二

秋登宣城謝眺北樓……………三三

贈孟浩然……………三三

渡荊門送別……………三四

聽蜀僧濤彈琴……………三五

夜泊牛渚懷古……………三六

(七言律詩)登金陵鳳凰台……………三七

第三 絕句

(五言絕句)夜思……………三八

怨懷……………三九

獨坐敬亭山……………三九

秋浦歌……………四〇

自遣……………四〇

勞勞身……………四一

(樂府) 玉階怨……………四一

(七言絕句) 題北謝碑……………四二

客中行……………四三

黃鶴樓送孟浩然之廣陵……………四三

下江陵……………四四

客山中俗人……………四四

望天門……………四五

(樂府) 清平調詞(共二首)……………四六

白話註解李白詩選

第一 古詩

五言古詩

月下獨酌這首詩宜在月下飲酒的時候是拿月亮兒和自己的影子來作伴侶花間一壺酒，獨酌無相親。舉邀明月，對影成三人。月既不解飲，影徒隨我身！暫伴月將影，行樂須及春。我歌月徘徊，我舞影零亂；醒時同交歡，醉後各分散。永結無情遊，相期邈雲漢！

【白話註】

（徘徊）行走不定的意思。（邈）就是很高很遠的。（雲漢）是指天河。

【白話解】

在花的中間，拿了一壺酒，獨自一個人的飲，這是很冷靜的。只好拿起杯來，邀同月亮兒，和自己的影子，要算是成了三個人。但是月亮兒不懂吃酒的。影子呢！也只是隨着我的身子去動。暫時拿他

們來作陪伴，不過因爲行樂要在這個春光的好。我唱歌，月亮兒好像在那裏行走不定。我舞起來，影子也覺得零亂。我醒的時候，同在一起快活。到醉了後，也各自分散了。從此永遠給了一個好伴侶。做這些沒有情趣的遊戲，彼此互相約期。要在這很高很遠的天河裏呢！

蘇武這首詩寫蘇子卿當日在匈奴時的苦況

蘇武在匈奴，十年持漢節。北雁上林飛，空傳一書札。牧羊邊地苦，落日歸心絕。渴飲月窟水，肌食天上雪。東還沙漠遠，北滄河梁別。泣把李陵衣，相看淚成血。

【白話註】（蘇武）字子卿。即今陝西西安府人。天漢元年，武帝遣他以中監，持節致使匈奴，因不肯投降，囚在大窖中，肌食天上的雪，晚臥旃毛上，數日未死。匈奴又將他送至北海無人跡的地方去牧羊，並且

【白話解】

對他說：「雌羊能哺乳方得歸」，後昭帝即位，匈奴與漢親和，始歸。他留在匈奴十九年，出去時很強壯的，歸來時鬚髮都已白了。

（節）漢高祖本紀上註：「節以毛爲之，上下相重，取象竹節，因以爲名，將命者持之以爲信。」（月窟）長楊賦云：「而厭月窟，東震日域。」（河梁別）河梁是地名，李陵與蘇武詩云：「攜手河梁上，遊子暮何之？」（泣把……淚盛）李陵與蘇武書云：「此後所以仰天搥心而泣血者也」

蘇武在匈奴的時候，十多年還持着本國的節，不肯投降。就是雁從上林飛出，代他傳信，也是無用的。他在邊疆無人到的地方牧羊的苦，和想歸國的心；直到太陽西落，才能斷絕。他口渴飲月窟的水，肚餓吃天上的雪，東面還隔着很遠的河漢，西面還離着相別的河梁。拿到李陵的衣就哭，哭的淚也乾了，

春思爲春日有所思想而做詩的意思是比方一個心貞潔的人不是外物能動的
 燕草如碧絲，秦桑低綠枝。當君懷歸日，是妾斷腸時。春風不
 相識，何事入羅帷！

【白話註】（燕）地名。（秦）地名。（羅帷）就是羅做的帳子。

【白話解】燕地的草，如同綠的絲一樣，秦地的桑樹，低低的有些綠枝。當你
 想回歸的日子，正是我斷腸的時候。我的心是很貞潔的，那種無端
 相遇的春風，本來不相識的，爲什麼會到我羅帳裏來呢？

春日獨酌這首詩是寫春天獨自飲酒的情況

東風扇淑氣，草木榮春暉。白日炤綠草，落花散且飛。孤雲還
 空山，衆鳥各已歸。彼物皆有托，吾生獨無依！致此石上月，
 長歌醉芳菲。

【白話註】（扇淑氣）淑氣是好的氣，扇氣二字，據南史衡陽王義季傳云：「陽

和扇氣，播厥之始。」（皆有託……獨無依）依陶淵明詩云：「萬族各有託，孤雲猶無依。」（石上月）依謝靈運詩云：「暝還雲際宿，弄此石上月。」（歌醉）舊本謬作醉歌。

【白話解】

東西的風吹來很好的氣，草木都隨着春光而繁茂起來。白日照着綠葉，落花都已飛散了。孤雲飛還空山了；許多鳥也已歸去。牠們都有依託，獨我生得如此無聊！現在祇好借這石上的月亮，唱着歌兒醉在芳草上面。

下終南山過斛斯山人宿置酒

這首詩先寫路上暮景再寫門內景結到宿字爲止

暮從碧山下，山月隨人歸。却顧所來徑，蒼蒼橫翠微。相携及田家，童穉開荆扉。綠竹入幽徑，青蘿拂行衣。歡言得所憩，美酒聊共揮。長歌吟松風，曲盡河星稀。我醉君復樂，陶然共忘機。

【白話註】

(終南山)在西安府城南五十里的地方。(斛斯山人)是人命，姓斛斯，其先居廣陵地方，爲莫弗大人，號斛斯部，因以爲姓。(碧山)地名就是終南山。(翠微)山名在終南山東及上。

【白話解】

終南山又叫做碧山。到了傍晚時候，從這山下來，山上的月光也隨了人回去。轉頭看看從前走來的這條路上，青青的橫對着那一個翠微峯。當下有人攜挈至種田的人家，小孩子們來開柴門。見有許多綠色的竹，通入一條幽僻的小路。石上頭有青色的蘿草，拂着我行路的衣服，心裏無限的快樂，說是得到休息的地方了。取出美酒一同暢飲，便發聲唱個曲兒吟詠這松上的風。等到曲兒唱完了，天河的星也稀少了。我已盡醉，你更快活得很，酣醉的你我，都忘了機巧變詐的心。

送張舍人之江東這詩寫張翰赴江東的情況